

GO-GO! マックス

CIR(国際交流員)マックスの不定期連載



I think I'm turning Tosanese

(土佐人になりゆう)

It's been half a year since coming to Otoyo so I'm pretty used to it. However, sometimes I'm not sure how much of Tosaben I should learn. Even when people teach it to me, it's difficult to express myself.

(大豊に来て、半年以上経ったき、たるばあ慣れちゆう。けんど、どこまで土佐弁を習えばええんか、分かるん時もある。教えてもらうて、分かるモンでも、自分から表現するのはなかなか難しいんぢゃけん。)

To be entirely honest, I get confused when there are lots of ways to say something. For example, let's look at the normal Japanese for [drink (nomu)]. In Tosaben the term for [don't drink (nomu-na)] can be expressed in several ways such as the normal (nomu-na), but also as [(nomaren)], [(nondaraikan)] and [(nondyaikan)]. The "cannot-do" verb form of the normal Japanese [can't drink (nomenai)], can also be said as [(nomen)], [(nomeren)] and [(nomereren)]. Don't ya reckon?

(よーけな言い方があるばあ、はっきりいうて混乱する。例えば、共通語の「飲む」について考えてみよー。「飲むな」は土佐弁でももちろん「飲むな」はあるけんど、他にも「飲みな」、「飲まれん」、「飲んだらいかん」、「飲んぢゃいかん」のさまざまな言い方がある。不可能の共通語の「飲めない」でも「飲めん」、「飲めれん」、「飲めれれん」などの言い方があるにかーらん。そう思わん?)

At this point for those of you who thought "now that you mention it, [I think so too (soudarouna)]", how did you express it? Perhaps you said [(souyaro)], [(dyaro)], [(gyaro)], [(yao)], [(taro)], [(tarou)], [(tsuro)], [(tsurou)], [(zuro)] or [(zurou)]? Can someone please tell me when I am supposed to use each one? As RYOMA Sakamoto said in his drama [(onegaishimasu... ki)].

(そこで「まあ、言われてみりゃーそうだろうな」と思った人々は頭のなかでどんなふうに表示した?もしかしたら「そうやる」、「ぢゃる」、「じゃる」、「やお」、「たる」、「たろう」、「つる」、「つろう」、「づる」、「づろう」。どんな場面にどっちをつこうたらええか教えてくれる人おらんか?龍馬伝で聞いた土佐弁で言うと、「お願いします...き」。)

The good thing is, the friends I've made make a great effort to explain things to me clearly. Most of the time while meeting up with them my knowledge of Tosaben grows without me realizing. When I use the words I have learnt in Otoyo in the city, people sometimes laugh at me or say they don't understand. Well! That's the fun of language I guess. Even though my normal Japanese is barely enough, and there are heaps of words I don't understand in Tosaben, I'm gonna do my best to become a Tosanese, so gimme your support!

(しかし、大豊で仲良くなった友達も頑張って丁寧に説明してくれゆう。だいたい、遊びながら、気付かずに土佐弁の能力が増えてきよる。大豊でなろうた言葉も、市内で使ってみると笑われたり、通じなかったりする。まあっ!それは言葉の楽しみじゃけん。日本語の標準語もまだまだ能力が足りやせんし、土佐弁も分からん言葉もどっさりあるけんど、これから土佐人になるために頑張るき応援してや!)



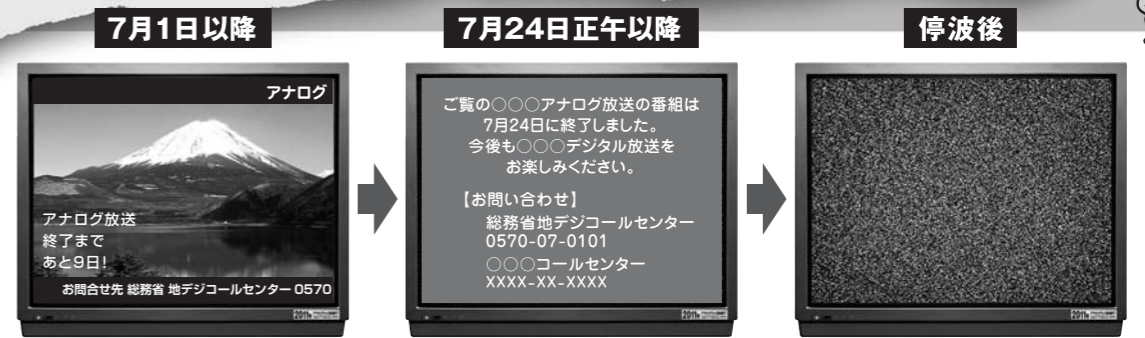
「GO-GO! マックス」は、英語と日本語両方を掲載しています 英語の勉強にいかがですか?



アナログテレビ放送は 7月24日に終了します!

地デジ化 すんでますか?

【アナログテレビ放送終了までの画面イメージ】(実際の放送画面については別途検討されます。)



通常番組の画面上に終了日までのカウントダウン等を表示します。定期的に、全画面スーパーやブルーバック等の「お知らせ画面」が短時間挿入されます。

7月24日正午からブルーバックのお知らせ画面を表示します。24時までに停波します。

7月24日24時までに停波し、この後は、映りません。

でんわ急げ! デジサポへ

デジサポ高知 (総務省 高知県テレビ受信者支援センター)

088-813-0000

受付時間 平日9:00 ~ 21:00 土日祝日9:00 ~ 18:00



注!

扇風機の 発煙・発火に ご注意ください!



長年使用している扇風機は、熱、湿気、ホコリなどの影響により内部部品が劣化し、発煙・発火しやすくなっているおそれがあります。機器に異常がないか、確認・注意をしてください。万が一異常があった場合には、すぐに使用を中止し、電源プラグを抜いたうえでメーカーや販売店などに連絡するか、あるいは適切に廃棄してください。

役場では省エネ対策、地球温暖化防止対策の一環として、10月31日まで「クールビズ」を実施しています。この間、職員は上着およびネクタイを着用せずに勤務しますので、町民の皆さんのご理解、ご協力をお願いします。

冷房の設定 温度は28℃

ノー上着 ノーネクタイ



冷房28℃の部屋でも快適に過ごすためには、通気性のよい素材の服を着るなど、服装を工夫しましょう